



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ
 ശിശുക്കളുടെ ശവസംസ്കാരം
 നാലാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
 പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
 മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
 ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിപ്പെട്ട മ്ശിഹാ
 തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.
 (മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!
 Response: Holy art Thou almighty,
 Holy art Thou Immortal,
 + Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.
 പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെ
 യ്യണമെ.
 ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
 ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,
 Response: Lord, be kind and have mercy,
 Lord, accept thou our office, and our entreties; have
 mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
 പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി
 പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ
 സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരുന്നാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വ
രണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൃമിയിലും ആകണമെ. ഞ
ങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കുതരണമെ. ഞ
ങ്ങളുടെ കടക്കാരോട ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ ക
ടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു
ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്ന
ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും
ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാകുന്നു. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into te-
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽ ഫലമായ
നമ്മുടെ കത്താവീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പരിശു
ദ്ധ കന്യകമത്തമറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങ
ൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തി
ലും ദൈവം തമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുബഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

ദൈവമായ കത്താവേ! താൽക്കാലികമായ ജീവതത്തിൽ നിന്ന് ഇപ്പോൾ വേർപെട്ട് ഈ വ്യത്ഥലോകത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവ് പുനരുത്ഥാനദിവസംവരെ ആശ്വാസവും സന്തോഷവും ആനന്ദവും നിറഞ്ഞ സ്ഥലങ്ങളിലേക്കു കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ മാലാഖമാരാൽ നയിക്കപ്പെടുവാനും അവിടെ വെച്ച് മുഖപ്രസന്നതയോടുകൂടെ കത്താവിനെ എതിരേൽക്കുവാനും സംഗതിയാക്കണമെ. ആബോവബറോ.....

O Lord God, make this soul which has escaped now from this temporary life and proceeded from this empty world, worthy of being led by Thy holy angels to places full of repose, happiness and joy, until the day of resurrection, and encounter Thee there with a pleasant face, O Father, Son and Holy Spirit, now and always for ever. Amen.

കുക്കിലിയോൻ

(എട്ടാം രാഗം)

രക്ഷകനേ! നാഥാ! ദേവാ!-ഹാലേലൂയ്യ
ദിനരാത്രം ഞാൻ തിരുമു-മ്പിൽ കേണു.
എന്നാത്മാവിനു പിഴകളിൽ മതിവന്നു-ഹാലേലൂയ്യ
പാതാളത്തോളം ചെ-ന്നെൻ ജീവൻ.
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനഓലം.....

എക്ബൊ

(കോലോഖ് മോർ)

മൃതിപുരിത പാതാളത്തിൽ നാഥാ! നിൻധനിയുയരട്ടെ.
മൃതലോകത്തിൻ ചുമലീനും മരണം ചരണം നീക്കട്ടെ.
ജീവപ്രദനാം നിന്നെപ്പോൽ പാവനനാരുണ്ടെന്നേവം.
ജീവസമേതന്മാരൊപ്പം ജീവവിഹീനന്മാരാക്കും.
സ്തുതമെൻകാലോസ്.....

പ്രുമിയോൻ

ആത്മാക്കളുടെ സ്രഷ്ടാവും ശരീരങ്ങളുടെ നിർമ്മിതാവും നിർമ്മിതമാ
യവയുടെ ശരണവും, സൃഷ്ടികളുടെ പ്രത്യാശയും കബറടക്കപ്പെട്ട
വരുടെ പുനരുത്ഥാനവും മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉയിർപ്പും ദുഃഖിച്ചിരി
ക്കുന്നവരുടെആശ്വാസവും വിഷാദിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ ആഹ്ലാദവും
വിലാപത്തിലിരിക്കുന്നവരുടെ സന്തോഷവും മനോവേദനയിൽ ഇ
രിക്കുന്നവരുടെ ധൈര്യവുമായ കർത്താവിൻ സ്തുതി. തന്റെശിശുവി
ന്റെശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നിവഹിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും
.....ബ്കല്ഹുൻ.....

Make us worthy to raise and thanksgiving, glorification
and extolement, great and never ceasing exaltation,
continuously, and in every season and at all times:
(Glory be) to that creator of souls and maker of
bodies, that hope of the lost; and the confidence of the
created; to that resurrection of the entombed, and the
vicification of the weeping; the comfort of the sorrowful

and the gladness of the mournful; that joy of the lamenting and the encouragement of the broken-hearted:

To Him is due praise, honour and adoration at this time of the burial of this child, and at all festivals and times, hours and seasons, and during all the days of our lives, for ever. Amen.

സെദാ

ആദ്യനമിപ്പാത്ത തേജസ്സും മഹാകാരുണ്യവാനും സത്യവാനും, മരണമില്ലായ്മയുടെ പ്രഭയും ജീവനും ഉറവയും, സകലത്തിന്റേയും സ്രഷ്ടാവും ലോകത്തെയും അതിലെ അവസ്ഥാന്തരങ്ങളെയും ക്രമീകരിക്കുന്നവനുമായ കത്താവേ! കത്താവ് ഭയങ്കരനും കത്താവിന്റെ കല്പനയിൽ മഹനീയനും ദീപ്തക്ഷമയുള്ളവനും കാരുണ്യവാനും ആകുന്നു. യാതൊരു രഹസ്യവും തവ ദിവ്യദൃഷ്ടിക്ക് അഗോചരമല്ല. ആലോചനകളുടെ ആഴവും ഹൃദയചിന്തകളും തിരുസന്നിധിയിൽ പരസ്യമായി വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. തവതീരുമാനങ്ങൾ അപരിമിതങ്ങളും തവ മാഗ്നങ്ങൾ ദുർഗ്രഹങ്ങളുമാകുന്നു. മരണത്തെ മായിച്ചു കളയുവാനും മനുഷ്യസംഹാരകനായ മഹാസപ്തത്തെ കൊല്ലുവാനുമായിട്ട് യേശുമ്ശിഹായെന്ന തിരുവത്സലപുത്രനെ ലോകത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും താല്പര്യമുള്ള സകല ആത്മാക്കൾക്കും രക്ഷയും മരണമില്ലായ്മയും യേശുമ്ശിഹാ പ്രസംഗിക്കുകയും ചെയ്തു. തിരുകല്പനപ്രകാരം ക്ലേശപുണ്ണമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ശ്രേഷ്ഠവും അനശ്വരവുമായ ലോകത്തിലേക്ക് ഞങ്ങൾ അയയ്ക്കപ്പെടുന്നു. കത്താധികത്താവും ഇരുലോകങ്ങൾക്കും അധികാരിയുമായുള്ളോവേ! ഈ താൽക്കാലിക ജീവിതമാകുന്ന പരദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ തവ ശിശുവിന്റെ ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷയുടെ ഈ സമയത്ത് തിരുസന്നിധിയിൽ ഞങ്ങൾ അപേക്ഷയുംപ്രാർത്ഥനയും സമർപ്പിക്കുന്നു. ഇവിടെ നിന്ന്യാതയായിസ്വർഗ്ഗീയഭവനങ്ങളിൽ വസിക്കുന്നവരായ സമാധാനമാലാഖമാർ മൂലം ഈആത്മാവിനെ കൈക്കൊള്ളണമെ. കത്താവേ! ദുഷ്ടാത്മക്കളുടെ പിടിയിൽ നിന്നും ഈ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആ എതിരാളിയുടെ ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന്അതിനെ വിടത്തണമെ. തിരുനാമഭക്ത

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

രും തിരുവിഷ്ണു ആചരിക്കുന്നവരുമായ ചുറ്റിനിൽക്കുന്നതുപോലെ യുള്ള സേനകൾ ഈ ശിശുവിനു ലഭിക്കുമാറാകണമെ. തവ മനുഷ്യപ്രീതിയാൽ പാപങ്ങളെ പൂണ്ണമായി ഈ ശിശുവിനു പരിഹരിക്കണമെ. ഈ ശിശുവിന്റെ തെറ്റുകളെ തിരു ദയയാൽ പൂണ്ണമായി ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഈ ശിശുവിന്റെ യാത്രയ്ക്ക് തിരുസഹായം പരസ്യമായി അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. കൃപാ പൂണ്ണമായ വലംകൈ ഈ ശിശുവിനു നീട്ടിക്കൊടുത്ത് രണ്ടാം മരണമാകുന്ന ചുഴിയിൽ നിന്ന് ഈ ശിശുവിനെ ഉദ്ധരിച്ചുകൊള്ളണമെ. അദ്യുതയായ തിരുശക്തിയാൽ ഈ ശിശുവിനെ സഹായിക്കണമെ. പിശാചുക്കളുടെ ഭയങ്കരമായ ഒളിവിടങ്ങളിൽ നിന്ന് ഈ ശിശുവിനെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ഈ ശിശുവിന്റെ പ്രമാണലംഘനങ്ങൾക്ക് തക്കപോലെ ഈ ശിശുവിനെ വിധിക്കരുതെ; തിരുസന്നിധിയിൽ സർവ്വരും കുറ്റക്കാർ തന്നെയാണല്ലോ. കത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ സ്വഭാവീകമായ ദുബ്ബലതയിൽ കനിവു തോന്നണമെ. ഞങ്ങളിൽ വിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായ തിരുനാമത്തെയും തിരുമഹാകരുണയെയും ഞങ്ങളിലും ഈ ശിശുവിലും ഓർക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ വസ്തുത്തിന്റെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുണ്ടായ തിരുഏകപുത്രന്റെ കഷ്ടാനുഭവങ്ങൾ കർത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമാറാകണമെ. തവ കൃപയും കരുണയും ഈ ശിശുവിന്റെ മേൽ ഉദിക്കുമാറാകണമെ. ഈ ശിശുവിശ്വസിച്ചതായ ജയമുള്ള സ്ത്രീബാ ഈ ശിശുവിന്, വിശുദ്ധന്മാരുടെ സമൂഹത്തിൽ വസിക്കുന്ന പ്രകാശസ്തംഭമായി ഭവിക്കുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ വംശശത്രുവായ സാത്താൻ തന്റെ ദുഷ്ടമായ ആഗ്രഹം നിറവേറാതെ ലജ്ജിച്ചുപോകത്തക്കവണ്ണം തവ കരുണ ഈ ശിശുവിലും ഉണ്ടാകുമാറാകണമെ. കത്താവേ! തിരുനാമഭക്തന്മാർക്കുള്ള അനുഗ്രഹീത ഭവനങ്ങളിൽ എത്തുന്നതുവരെ ഈ ശിശുവിന് കോട്ടയും അനുയായിയും കാവൽക്കാരനും സഹായിയും ആയിരിക്കണമെ. അവിടെ ആദ്യന്തമില്ലാത്തതായ തിരുമഹിമയിൽ ഈ ശിശു ആനന്ദിക്കുമാറാകണമെ. അബ്രഹാമിന്റെ മടിയിൽ വിശ്രമിച്ചുകൊണ്ട് എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും ക്ലേശങ്ങളും കഷ്ടതകളും വിസ്മരിക്കുവാൻ ഈ ശിശുവിനു സംഗതിയാകണമെ. കത്താവേ! തവ ആരാധകരായ ഞങ്ങളെയെല്ലാവരെയും ഇവയ്ക്കെല്ലാം യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കണമെ. വെടിപ്പുള്ളതും ആനന്ദകരവും പാപരഹിതവുമായ ജീവിതത്തിൽ അന്ധകാരത്തിന്റെ ദുഷ്ടസേനകൾക്ക് വിധേയമാകാ

ത സമാധാനപരമായ നിര്യാണം. ഞങ്ങളും അനുഭവിക്കാൻ ഇടയാകണമെ. കര്താവേ! കരുണാദൃഷ്ടിയാൽ ഞങ്ങളെ കടാക്ഷിച്ച് വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെ ആശ്വസിപ്പിക്കുകയും ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരെ ധൈര്യപ്പെടുത്തുകയും സ്നാനവന്ദനരായിരിക്കുന്നവർ മുഖപ്രസന്നത നൽകുകയും ചെയ്യണമെ. കര്താവിനെ സ്തുതിക്കുന്ന ഏവർക്കും ഏതു സ്ഥാനത്തും അവനവന്റെ ആവശ്യാനുസരണം ശരണവും പ്രത്യാശയും ആയിരുന്നതുകൊണ്ട് അവരുടെ മുഖത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും ദുഃഖവും നീക്കികളയണമെ. ദൈവമേ! കര്താവിന്റെ മ്ശിഹായിലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ മുൻകൂട്ടി കര്താവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് യാത്രപുറപ്പെട്ടവരും ശ്രേഷ്ഠവും മഹനീയവുമായ അവിടുത്തെ പ്രത്യക്ഷതയെ പ്രതീക്ഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരുമായ ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ മാതാപിതാക്കൾക്കും സഹോദരീസഹോദരന്മാർക്കും ഗൃഹക്കന്മാർക്കും ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും വഹിച്ചിരിക്കുന്ന തവ കൃപയാൽ ഭാഗ്യകരമായ ഭവനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആശ്വാസം നൽകണമെ. ആ പ്രത്യക്ഷയെ ലജ്ജാരഹിതമായ പ്രസന്നമുഖങ്ങളോടുകൂടെ എതിരേൽക്കുവാൻ ഞങ്ങളും കാത്തിരിക്കുന്നു. കര്താവേ! മുൻകൂട്ടി നിദ്രപ്രാപിച്ചവരും ഇവിടെ അവശേഷിക്കുന്നവരുമായി രക്ഷിതരും അവിടുത്തെ കർത്തൃത്വത്തിന്റെ ദാസ്യമായ ഞങ്ങളെല്ലാവരും ആദ്യന്തമില്ലാത്ത തിരുരാജ്യത്തിൽ വന്ദ്യവും ഗ്രഹണാതീതവുമായ തിരുനാമത്തെയും തവ ഏകപുത്രനേയും തിരുപരിശുദ്ധാഹാരേയും സ്തുതിച്ചു പുകഴ്ത്തുവാൻ യോഗ്യരായിത്തീരണമെ. ഹോശോ.....

O Lord, who art the eternal light, greatly graceful and true; that brightness and life, and the spring of immortality; the creator of all things who sets in order the worlds and the changes in them; Thou art awful and glorious in Thy command, long suffering and merciful. Secrets are not hid before Thy divine vision and the depths of the minds and the reckonings of the heart are uncovered and exposed before Thee. Thy judgements are immeasurable and Thy ways unsearchable. Thou didst send Thy beloved Son Jesus Christ to the world that He might

abrogate death and kill the dragon who slaughters men. Thou didst proclaim life and immortality to every willing would. By Thy command we are sent from this world full of suffering, to that world excellent and incorruptible. O Lord, who art the Master of all things and the Ruler of both worlds, we offer before Thee prayer and supplication at this time of burial of Your child, who has separated and departed from this temporary sojourn of life that Thou mayest receive this soul by the angels of peace who shall take this child forth from this place and make this child dwell in the heavenly mansions. O Lord, deliver this soul from the clutches of evil spirits. Save this child from the bonds of the enemy. May such armies which encircle those that fear His name and do Thy will, encounter Him. Absolve completely all this child's sins by Thy human love. Blot out this child's follies fully by Thy loving kindness. Send Thy succour openly for this child's travel. Extend to this child Thy right hand, full of grace that it may draw this child out from the whirlpool of second death. Help this child by Thy invisible power. Protect this child from the frightful passes of the devils. Do not Thou judge this child in lawlessness since everybody stands condemned before You. O Lord, perceive Thou the infirmity of our nature. Remember Thou concerning this child and concerning us, Thy holy name with which we have been called and the multitude of Thy mercies. May the precious passions of Thy only begotten Son, for the salvation of our race, supplicate for us. May Thy mercies and Thy grace dawn upon this child. May the victorious cross (+) in which this child believed be to the soul a pillar of light making this child

dwell amidst the company of the saints. May Thy loving kindness manifest upon this child, that satan, the enemy of our race, shall blush and be ashamed, since this child's evil desire has not been fulfilled. Lord, be Thou to this Thy child a fortress, a companion, a keeper and a helper until this child shall reach the blessed mansions of the devotees of Thy name and rejoice there in Thy eternal glory, and forget this child's sorrows and mournings and afflictions resting in bosoms like that of Abraham. O Lord, make also who are Thy worshippers ready for these, that with lives pure, sweet and protected from sins, we may attain a peaceful departure, not overcome by the evil forces of darkness. O Lord, while looking upon us with an eye of compassion, give comfort to the wailing; encourage those who are sorrowful; remove all the tears and sadness from the faces of those who praise Thee, becoming thyself the hope and trust to each one, in every place as befitting this child. Lord, grant by Thy grace possessing all of us, that repose with the saints in blissful mansions, to all our parents, brethren and teachers who have already proceeded to Thee with hope in the Messiah and await His great and glorious revelation; which we also await to see, with clear faces, devoid of all shame; that we all who are saved; the servants of his lordship; those who have gone before and those who remain back, may be worthy to praise and exalt in Thy eternal kingdom, Thy adored and incomprehensible name and that Thy only begotten Son and Thy Spirit, all holy, good, adored, life-giving consubstantial with Thee now and always for ever. Amen

Hoso.....

എക്ബോ

(കോലോ ദക്കൊ)

മരണം പ്രാപിച്ചശുകിപ്പോ-യോനാം
ലാസറിനെ കബറീ-നാഹാനം ചെയ്തു
സ്രഷ്ടാവിനാജ്ഞാ-ദ്ധനിയുത്ഥാന മഹാദിവസെ
മൃതരെയേറ്റിച്ചേർക്കും.
യോശാഹാത്തെന്ന-സാനസ്ഥാനത്തിൽ
അരചനിരിക്കും ത്രോണോസിൽ
സത്യവിധിക്കായ് തലമുറകൾ-വന്നെത്തീടും
നാഥാ! സർവ്വശാ എന്മേലന്നാളിൽ
കാരുണ്യം ചെയ്യേണം നീ പ്രാണപ്രദനല്ലോ.

എത്രോ

കാരുണ്യവാനായ ദൈവമേ! കർത്താവിൽ അഭയംപ്രാപിച്ചുകൊണ്ട്
ഈ സുഗന്ധധൂപം ഞങ്ങൾ അണയ്ക്കുകയും തിരു കല്പനപ്രകാരം
ഇവിടെയുള്ള ജീവിതത്തിൽ നിന്ന് വിട്ടുമാറിയിരിക്കുന്ന ഈ ആ
ത്മാവിനുവേണ്ടി കർത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. പിശാ
ചുക്കളുടെ കഠിനബന്ധനത്തിൽ നിന്നും അന്തരീക്ഷവാസികളും
അദ്യശ്യുമായ ശത്രുക്കളുടെ അദ്യശ്യഗണത്തിൽ നിന്നും ഈ ആ
ത്മാവ് രക്ഷിക്കപ്പെടുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും നിത്യ
ദൈവവുമേ! ഈ ആത്മാവ് യാത്ര ചെയ്ത് തവ വിശുദ്ധന്മാരുടെ
ആലയങ്ങളിലും ജീവനുള്ളവരുടെ പട്ടണത്തിലും ചെന്നുചേരവാ
ൻ ഞങ്ങളിലുള്ള തവ മഹാകരുണയാൽ സംഗതിയാക്കുകയും
ചെയ്യണമെ. മോറാൻ വാലോ....

O merciful God, we take refuge in Thee and offer this
smoke of incense and pray to Thee for this soul, who by
Thy command has departed from here, that may be saved
from the bitter grasp of the devils and from the deceptive
band of the aerial and invisible enemies and travel and
reach Thy holy mansions and city of life, by Thy great
mercy towards us, O our Lord and God, for ever. Amen.
Moronvalo.....

കോലോ

(ആഹായ് ഹാബിബായ്)

കത്താവിൽ പ്രിയരെ! യെന്റെ വത്സലരേ!-ഞാൻ വേർപെട്ടു
എന്നെയെപ്പോഴുമോത്തിടിൻ ശുശ്രൂഷയ്ക്കുണി നിൽക്കുമ്പോൾ
ആ പ്രാർത്ഥനയെൻ നേത്ര-ത്തിൽ പറ്റിയ ധൃ-ളിയെ നീക്കീടും.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനദാലം.....

പാതാളസ്ഥിതരാമെല്ലാ-കുട്ടികളും-ഗോത്രക്കാ-രും

പ്രാണൻ-പ്രാപിച്ചെത്തീടും ഭീഷണമാം വിധിഗേഹത്തിൽ

അന്നാൾ മനുജസ്നേഹീ! നീ കുട്ടികളിൽ-കൃപകാട്ടേണം.

(എസ്പൻ മൊറിയൊ)

കത്താവേ! കാരുണ്യത്താ-ലെന്നാത്മത്തെ രക്ഷിക്ക
മൃതിയിൽ സ്തുതിയില്ലാർ പാടും സ്തുതി ഗീതം പാതാളത്തിൽ.

Return, O Lord, and deliver my soul; save me for Your mercies' sake. For in death there is no remembrance of You; in Sheol who shall give You thanks? Halleluiah.

വായനകൾ

വായനക്കാരൻ: രാജാക്കന്മാരുടെ ഒന്നാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും-ബാരെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: രാജാക്കന്മാരുടെ ഉടയവൻ സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേ
ൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കുമുണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

വായനക്കാരൻ: 1 രാജാക്കന്മാർ 17: 17-24

അനന്തരം വീട്ടുമക്കാരത്തിയായ സ്ത്രീയുടെ മകൻ ദീനം പിടിച്ച
കിടപ്പിലായി; ദീനം വർദ്ധിച്ചിട്ട് അവനിൽ ശ്യാസം ഇല്ലാതെയായി.
അപ്പോൾ അവൾ ഏലിയാവോടു: അയ്യോ ദൈവപുരുഷനേ, എനി
ക്കും നിനക്കും തമ്മിലെന്ത്? എന്റെ പാപം ഓപ്പിക്കേണ്ടതിന്നും എ
ന്റെ മകനെ കൊല്ലേണ്ടതിന്നും ആകുന്നുവേ നീ എന്റെ അടുക്കൽ
വന്നതു എന്നു പറഞ്ഞു. അവൻ അവളോടു: നിന്റെ മകനെ ഇങ്ങു
തരിക എന്നു പറഞ്ഞു. അവനെ അവളുടെ മടിയിൽ നിന്നെടുത്തു
താൻ പാർത്തിരുന്ന മാളികമുറിയിൽ കൊണ്ടു ചെന്നു. തന്റെ കുട്ടി
ലിന്മേൽ കിടത്തി. അവൻ യഹോവയോടു: എന്റെ ദൈവമായ യ

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

ഹോവേ, ഞാൻ വന്നു പാക്കുന്ന ഇവിടുത്തെ വിധവയുടെ മകനെ കൊല്ലുവാൻ തക്കവണ്ണം നീ അവൾക്കു അനന്തം വരുത്തിയോ എന്നു പ്രാർത്ഥിച്ചു പറഞ്ഞു. പിന്നെ അവൻ കുട്ടിയുടെ മേൽ മൂന്നു പ്രാവശ്യം കവിണ്ണു കിടന്നു: എന്റെ ദൈവമായ യഹോവേ, ഈ കുട്ടിയുടെ പ്രാണൻ അവനിൽ മടങ്ങിവരുമാറാകട്ടെ എന്നു യഹോവയോടു പ്രാർത്ഥിച്ചു. യഹോവ ഏലിയാവിന്റെ പ്രാർത്ഥന കേട്ടു; കുട്ടിയുടെ പ്രാണൻ അവനിൽ മടങ്ങി വന്നു. അവൻ ജീവിച്ചു. ഏലിയാവു കുട്ടിയെ എടുത്തു മാളികയിൽ നിന്നു താഴെ വീട്ടിലേക്കു കൊണ്ടുചെന്നു. അവന്റെ അമ്മക്കു കൊടുത്തു: ഇതാ നിന്റെ മകൻ ജീവിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നു ഏലിയാവു പറഞ്ഞു. സ്ത്രീ ഏലിയാവേടു: നീ ദൈവപുരുഷൻ എന്നും നിന്റെ നാവിന്മേലുള്ള യഹോവയുടെ വചനം സത്യമെന്നും ഞാൻ ഇതിനാൽ അറിയുന്നു എന്നു പറഞ്ഞു.

Reader: The lesson from the first book of Kings, Berekhmore.

Response: Glory be to the Lord of Kings, and His mercy be upon us for ever.

Reader: 1 Kings 17: 17-24

Some time later the widow’s son got sick; he got worse and worse, and finally he died. She said to Elijah, “Man Of God , why did you do this to me? Did you come here to remind God of my sins and so cause the death of my son? “Give the boy to me”, Elijah said. He took the boy from her arms, carried him upstairs to the room where he was staying, and laid him on the bed. Then he prayed aloud , “O Lord my God, why have you done such a terrible thing to this widow? She has been kind enough to take care of me, and now you kill her son!” Then Elijah stretched himself out on the boy three times and prayed, “O Lord, my God, restore this child to life!” The Lord

answered Elijah’s prayer; the child started breathing again and revived. Elijah took the boy back down stairs to his mother and said to her, “Look, your son is alive!” She answered, “Now I know that you are a man of God and that the Lord really speaks through you!”

ഭൂവിലശേഷം ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
ശ്ലീഹന്മാർ പോയ് ജാതികളിടയിൽ
ഭൃതലസീമയിതോളം നല്ലേവൻ ഗേല്യോൻ
കൈക്കൊൾവോ-ക്കൊക്കെയെഴും ഭാഗ്യമിതെ-ന്നറിയിച്ചു.
സ്വർഗ്ഗമഹാ-രാജ്യം

Those Apostles Chosen, sent by God, they went-
to ev’ry place Through all the world,
Gentiles heard from them the news,
The Gospel grace. They proclaimed-the kingdom,
Heav’ns rule-of freedom For the faithful bliss.

വായനക്കാർ: പരിശുദ്ധ ശ്ലീഹന്മാരുടെ നടപ്പുകളുടെ പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ; ഹാബീബായ്-ബാരെക്മോർ

Reader: The lesson from the Acts of the Holy Apostles
Habibai, Barekhmor

പ്രതിവാക്യം: (ശ്ലീഹന്മാരുടെ) ഉടയവൻ സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ
തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and
His mercy be upon us-for ever.

വായനക്കാർ: പ്രക്സീസ് 20: 7-12

ആഴ്ചവട്ടത്തിന്റെ ഒന്നാം ദിവസത്തിൽ ഞങ്ങൾ അപ്പം നൂറുക്കു
വാൻ കൂടി വന്നപ്പോൾ പൌലൊസ് പിറ്റന്നാൾ പുറപ്പെടുവാൻ
ഭാവിച്ചതുകൊണ്ടു അവരോടും സംഭാഷിച്ചു പാതിരാവെരെയും

പ്രസംഗം നീട്ടി. ഞങ്ങൾ കൂടിയിരുന്ന മാളികയിൽ വളരെ വിളക്കു ഉണ്ടായിരുന്നു. അവിടെ യൂത്തിക്കോസ് എന്ന യവനക്കാരൻ കിളിവാതിലിൽ ഇരുന്നു ഗാഢനിദ്രപ്രാപിച്ചു. പൌലോസ് വളരെ നേരം സംഭാഷിക്കയാൽ നിദ്രവശനായി മൂന്നാംതട്ടിൽ നിന്നു താഴെ വീണു; അവനെ മരിച്ചവനായി എടുത്തുകൊണ്ടു വന്നു. പൌലോസ് ഇറങ്ങിച്ചെന്നു അവന്റെ മേൽ വീണു തഴുകി ഭ്രമിക്കേണ്ട; അവന്റെ പ്രാണൻ അവനിൽ ഉണ്ടു എന്നു പറഞ്ഞു. പിന്നെ അവൻ കയറിച്ചെന്നു അപ്പം നറുക്കി തിന്നു പുലരുവോളം സംഭാഷിച്ചു പുറപ്പെട്ടു പോയി. അവർ ആ ബാലനെ ജീവനുള്ളവനായി കൊണ്ടുവന്നു അത്യന്തം ആശ്ചസിച്ചു. ഹാബീബായ്-ബാറെക്മോർ

Reader: The Acts 20: 7-12

On the first day of the week-end evening we gathered together for the fellowship meal. Paul spoke to the people and kept on speaking until midnight, since he was going to leave the next day. Many lamps were burning in the upstairs room where we were meeting. A young man named Eutychus was sitting in the window, and Paul kept on talking, Eutychus was got sleepier and sleepier, until he finally went sound asleep and fell from the third story to the ground. When they picked him up, he was dead. But Paul went down and threw himself on him and hugged him. “Don’t worry,” he said, “he is still alive!” Then he went back upstairs, broke bread, and ate. After talking with them for a long time even until sunrise, Paul left. They took the young man home alive and were greatly comforted. Habibai, Barekhor.

പൗ-ലോസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ ചൊൽ കേട്ടേ-നിതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുറിച്ചതൊഴി- ചിങ്ങോരുവൻ
വന്നറിയിച്ചാൽ വാനവനെക്കിലുമാദുതൻ
താനേൽക്കും സഭയിൻ ശാപം പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ

പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടുവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.

Paul the blessed- Saint, the Lord's Apostle, said
If one come to preach to you Other doctrine than
we know, Be he man or angel bright,
Curs'd be he in Churchs sight; Doctrines all
diverse arise, Shooting up with first and last
Trusts God's truth and holds it fast.

വായനക്കാർ: പൗലോസ് ശ്ലീഹാ കോരിന്തിക്ക് എഴുതിയ ഒന്നാം ലേഖനത്തിൽ നിന്നും : ആഹായ്-ബാരെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: (ശ്ലീഹന്മാരുടെ) ഉടയവൻ സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

വായനക്കാർ: 1 കോരിന്തി 15: 12-19

മ്ശിഹാ മരിച്ചവരുടെ ഇടയിൽ നിന്ന് ഉത്ഥാനം ചെയ്തു എന്ന് പ്രസംഗിക്കപ്പെടുന്ന സ്ഥിതിക്ക് മരിച്ചവർക്ക് പുനരുത്ഥാനം ഇല്ലെന്ന് പറയുന്ന ചിലർ നിങ്ങളിൽ ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതെന്താണ്? മരിച്ചവർക്ക് പുനരുത്ഥാനമില്ലെങ്കിൽ മ്ശിഹായും പുനരുത്ഥാനം ചെയ്തിട്ടില്ല. മ്ശിഹാ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്തില്ലായെങ്കിൽ ഞങ്ങളുടെ പ്രസംഗം വ്യർത്ഥമാകുന്നു. ദൈവം മ്ശിഹായെ ഉദ്ധരിക്കാതിരിക്കെ ഉദ്ധരിച്ചു എന്നു ഞങ്ങൾ സാക്ഷി പറഞ്ഞതുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റെ കള്ളസാക്ഷികളായി കാണപ്പെടുകയും ചെയ്യും. മരിച്ചവർ ഉത്ഥാനം ചെയ്തുകയില്ലെങ്കിൽ മ്ശിഹായും പുനരുത്ഥാനം ചെയ്തിട്ടില്ല. മ്ശിഹാ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്തിട്ടില്ലെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ വിശ്വാസം പാഴാകുന്നു. ഇതുവരെ നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ പാപങ്ങളിൽ തന്നെ സ്ഥിതി ചെയ്തുകയും ചെയ്യുന്നു. പക്ഷേ മ്ശിഹായിൽ (വിശ്വസിച്ചു) നിദ്രപ്രാപിച്ചവർ കൂടിയും നശിച്ചുപോയിരിക്കുമോ? നാം മ്ശിഹായിൽ പ്രത്യാശവെച്ചിരിക്കുന്നത് ഈ ആയുഷ്കാലത്തേക്ക് മാത്രമാണെങ്കിൽ സകല മനുഷ്യരെക്കൊളും നാം ദുഃഗന്മാരാകുന്നു. ആഹായ്-ബാരെക്മോർ.

Reader: The lesson from the Epistle of St. Paul, the

Apostle, to the first Corinthians Ahai Barekhamor.

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and His mercy be upon us-for ever.

Reader: 1 Corinthians 15: 12-19

Now, since our message is that Christ has been raised from death, how can some of you say that the dead will not be raised to life? If that is true, it means tht Christ was not raised; and if Christ has not been raised from death, then we have nothing to preach and you have nothing to believe. More than that, we are shown to be lying about God, because we said that he raised Christ from death-but if it is true that the dead are not raised to life, then he did not raise Christ. For if the dead are not raised, neither has Christ been raised. And if Christ has been raisedthen your faith is a delusion and you are still lost in your sins. It would also mean that the believers in Christ who have died are lost. If our hope in Christ is good for this life only and no more, then we deserve more pity than any one else in all the world.

Ahai Barekhamor.

പെര്ഗോമൊ

ഹാലേലൂയ്യ-ഉ-ഹാലേലൂയ്യ പ്രീതിപ്പെട്ടീടണമേയടിയാനിൽ.
ഏറും കൃപയാലി ശിശുവിനെ രക്ഷിക്ക-ഹാലേലൂയ്യ

Make Your face to shine upon Your child; save this child through Your mercies, Halleluiah.

ശെമ്മാശ്ശൻ/ശുശ്രൂഷക്കാരൻ: ബാറെക്മോർ. നാം അടക്കത്തോടും ഭയത്തോടും വണക്കത്തോടും ചെവികൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ കത്താവേശുമ്പ്രിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏ വൻഗേലിയോനിലെ, ദൈവത്തിന്റെ ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ കേൾക്കണം.

Deacon/Altar Asst.: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

ഏവൻഗേലിയോൻ വായന
EVANGELION READING

പുരോഹിതൻ: (സഭാ വിശ്വാസികളെ അഭിമുഖീകരിച്ചു നിന്നുകൊണ്ട്)
+ നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.
Celebrant: (+) Peace be-to-you—all.

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ-ദൈവമായ കത്തോലു ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാ-കട്ടെ.

Response: And with thy spirit

പുരോഹിതൻ: ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കത്തോലു ശുദ്ധീകരണയുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ, ലോകത്തിനു ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന പ്രസംഗകനായ ലൂക്കോസ് ഏവൻഗേലിസ്ഥായിൽ നിന്ന്)

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, Life giving preaching from Luke the Apostle the preacher who preaches life and redemption to the world.

പ്രതിവാക്യം: വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു-നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തന്നെ അയച്ചവനു സ്തുതികളും-നാം എല്ലാവരുടെയും മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

Response: Blessed is He, who has come and is to come; Praise be to Him, who sent Him for oursalvation, and His mercy be upon us all-for ever.

പുരോഹിതൻ: വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമ്മിൽ നിന്നു ശരീരിയായി തീർന്ന ദൈവവും, ജീവന്റെ വചനവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ കർത്താവേ ശുദ്ധ്ശിഹായുടെ വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

Celebrant: Now in the time of dispensation of our Lord and Our God and our Redemer Jesus Christ, the word of life. God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

പ്രതിവാക്യം: അങ്ങനെ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിച്ചു ഏറ്റു പറയുന്നു.

Response: We believe and confess.

ലൂക്കോസ് 7: 11-18

യേശു 'നയിൻ' എന്നു പേരുള്ള പട്ടണത്തിലേക്ക് പോയി. ശിഷ്യന്മാരും വലിയപുരുഷന്മാരും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നു. യേശു നഗരകവാടത്തിനു സമീപിച്ചപ്പോൾ മരിച്ച ഒരു വനെ അടക്കുവാൻ കൊണ്ടുപോകുന്നതു കണ്ടു. അയാൾ തന്റെ വിധവയായ മാതാവിന് ഏകപുത്രനും ആയിരുന്നു. അവളും പട്ടണവാസികളും വളരെ ജനങ്ങളും കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നു. യേശുവാകട്ടെ, അവളെക്കണ്ട് മനസ്സിലിത്ത് 'കരയണ്ട്' എന്നു പറയുകയും, ചെന്ന് ശവമഞ്ചത്തെ തൊടുകയും ചെയ്തു. അതു വഹിച്ചിരുന്നവർ നിന്നു. യേശു പറഞ്ഞു, 'യുവാവേ! നിന്നോടു ഞാൻ പറയുന്നു, എഴുന്നേൽക്കുക'. ഉടനെ മരിച്ചവൻ എഴുന്നേറ്റിരുന്ന് സംസാരിച്ചു തുടങ്ങി. യേശു അവനെ അവന്റെ മാതാവിന് നൽകുകയും ചെയ്തു. എല്ലാവരും ഭയപ്പെട്ട് 'ഒരു വലിയ ദീർഘദൂരം നമ്മുടെ ഇടയിൽ ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു. ദൈവം തന്റെ ജനത്തെ ദർശിച്ചിരിക്കുന്നു.' എന്നു പറഞ്ഞു കൊണ്ട് ദൈവത്തെ സ്തുതിച്ചു. യേശുവിനെക്കുറിച്ച് യീഹൂദികളെല്ലായിടത്തും സകല പരിസരപ്രദേശങ്ങളിലും ഈ സംഗതി പ്രസിദ്ധമായി. യോഹന്നാനെ അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ ഈ കാര്യങ്ങളെല്ലാം ഗ്രഹിപ്പിച്ചു.

പുരോഹിതൻ: നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സംപ്രീതി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

St. Luke 7: 11-18

And it came to pass on the next day Jesus was going to a city called Nain; and His disciples were with him, and many people. When they came near the gate of the city, Jesus saw a dead man being carried out, who was the only son of a widow. Many people were with her. When Jesus saw her, He had compassion on her, and said to her, weep not. Then He went and touched the bier, and those who carried it stood still. Further, He said, young man, I tell you, arise. The dead man sat up and began to speak. Jesus gave him to his mother. All men were seized with fear; and they praised God, saying, a great prophet is risen among us; and, God has visited His people. This word about Him went to out through all Judea, and through the country around them. John's disciples told him about all these things.

Celebrant: + Peace (Concord) be-to you-all.

ലുത്തിനിയ

നാമെല്ലാവരും ദുഃഖത്തോടും സങ്കടത്തോടും കൂടെ യോഗ്യമായി നിന്നുകൊണ്ട് ദൈവത്തിന് പ്രീതികരമായ ശബ്ദത്തിൽ കുറിയേലായിസ്സോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലണം. കുറിയേലായിസ്സോൻ.

പ്രകാശപുണ്ണവും അവണ്ണുവുമായ തന്റെ ഇതാനത്താൽ ഞങ്ങളിൽ നിശ്ചയിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന വിധിയനുസരിച്ച് ഞങ്ങളുടെ ആയുർ ദൈഘ്യത്തെ അവസാനിപ്പിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ! ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. കുറിയേലായിസ്സോൻ.

തിരുവിഷ്ടം ആചരിക്കുന്നവർക്ക് സ്വർഗ്ഗരാജ്യവും തന്നിൽ വിശ്വസിക്കാത്തവർക്ക് കരച്ചിലും പല്ലുകടിയും അവകാശമായി നൽകുന്നവനേ! ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. കുറിയേലായിസ്സോൻ.

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

മ്ശിഹാതന്വുരാനേ! ഞങ്ങളേയും ഇന്ന് നിദ്ര പ്രാപിച്ച് ശിശുപ്രായത്തിലും ബാല്യത്തിലും യാത്രയായി തിരു സന്നിധിയിൽ വന്നു ചേർന്നിരിക്കുന്ന ഈ പൈതലിനേയും കൃപയോടെ ആശ്വസിപ്പിക്കണമെ. ബാബേലിലെ അഗ്നിചുളയിൽ പരിശോധിക്കപ്പെട്ടവരായ കുട്ടികളോടുകൂടെ ഈ ശിശുവിനേയും ചേർത്തുകൊള്ളണമെ. മ്ശിഹാതന്വുരാനേ! അവരുടെ കൂട്ടത്തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട നാലാമത്തെ ആൾ തളിച്ചതായ മഞ്ഞുതുള്ളികൾ ഈ പൈതലിൻ മുഖത്തും തളിക്കണമെ. ഈ ശിശുവിനേയും തിരു സത്യത്തെ മുറുകെപ്പിടിച്ച് രക്ഷാകരമായ തവ പ്രത്യക്ഷതയെ നോക്കിപ്പാർത്തിരിക്കുന്നവരും തിരു ദാസരും വിശുദ്ധ സഭയുടെ പ്രജകളായ ഞങ്ങളേയും ആനന്ദിപ്പിക്കുമാറാകണമെ എന്ന് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ.

കത്താവേ! ഞങ്ങളെ കൈക്കൊണ്ട് ദയതോന്നി ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ. നാം മൂന്നുപ്രാവശ്യം കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലണം.

കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ, കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ, കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ.

Let us all stand well as one, mournfully and sorrowfully and with voices reconciling God, cry out and say: Lord, have mercy upon us. Kurielaison.

O Thou, who by Thy illuminating and unspeakable wisdom, hast by judgement, set the passage time of our life, we beseech Thee, Lord, have mercy upon us. Kurielaison.

Thou who givest the kingdom as an inheritance to those who do Thy will, and lamentation and gnashing of teeth to those who have not believed, we pray to Thee; Lord, have mercy upon us. Kurielaison.

O Christ, our Saviour, make us and this Thy child worthy who has this day laid down, and from the life of

childhood and infancy, escaped and arrived near to Thee. O Lord, comfort him, by Thy grace, and mingle him with those children, who were tested in the furnance of the Babylonians. O, God Christ, sprinkle upon this child face that dew which the fourth one who stood among them sprinkled. Gladden him and us Thy servants and the children of Thy holy church who holds Thy truth and await Thy saving manifestation. We plead Thee, Lord, have mercy upon us.

Kurielaison.

O Lord, hear us; be kind and have mercy upon us. We cry out and say three times, Lord, have mercy upon us.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

മദറോശോ

(ന്ഹർസീവ് നുഹോമൊ)

നശ്വരവാസത്തി-ന്നുണ്ണികളെ മൃതിയാൽ

നീക്കീടുമഖിലേശൻ-ധന്യൻ! പുതുമയവർ-ക്കേകണമു-ത്ഥാ-നേ.

തടയരുതുണ്ണികളെ-എൻ നീക്കടെ വിടുവിൻ /മോറാൻ
വാനിടമിവരെപ്പോ-ലുള്ളോർക്കെന്നോതി ശിഷ്യരൊടാ-യ്

ജനക സഹോദരരേ!-ഭാവുകമൊടു വാഴ്വിൻ
നശ്വരമാം വാസം-വിട്ടു സനാതനമാം വാസം ഞാ-ൻ നേ-ടി.

കഴുകൻ പാഞ്ഞെത്തി-കുഞ്ഞിനെ റാഞ്ചുകയാൽ
വീപ്പൊടു കുറുകീടും-പ്രാവിന്നാശ്വാസം നൽകണമെ-നാ-ഥാ.

സംസ്കൃതി താതന്നം-സ്തോത്രം തനയന്നം
കീർത്തിനവും നതിയും-വിമലാത്മാവിന്നും കർത്താവേ!-സ്തോത്രം

(പട്ടക്കാരൻ മുതദേഹത്തിൽ തൈലം ഒഴിക്കുമ്പോൾ)

പ്രാർത്ഥന

തന്റെ ദൈവിക കല്പനയാലും കർത്തൃഹിതപ്രകാരവും ഈ പൈതലിനെ ഈ താൽക്കാലികജീവതത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയാക്കിയ ദൈവമായ കർത്താവേ! തിരുസന്നിധിയിൽനിന്ന് സ്വർ്ഗീയസേനകളുടെ സഹായം അയച്ചു കൊടുക്കണമെ. ഈ മൃതശരീരത്തിൽ വീഴ്ത്തപ്പെടുന്ന ഈ തൈലം മുഖാന്തിരം ആയാറിൽപതിയിരുന്ന് മനുഷ്യാത്മാക്കളുമായ് പോരാട്ടം നടത്തുന്ന പ്രതികൂലസൈന്യങ്ങളിൽ നിന്നും ശത്രുവിന്റെ പാളയങ്ങളിൽ നിന്നും ഈ ശിശു രക്ഷപെടുമാറാകണമെ. പ്രകാശഭവനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിലേക്ക് ഈ ശിശുവിനെ ആനയിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഈ ശിശു സന്തോഷത്തോടും ആനന്ദത്തോടും കൂടി കർത്താവിനും കർത്താവിന്റെ പിതാവിനും പരിശുദ്ധരുഹായ്ക്കും സ്തുതി പാടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

(The Priest, holding the holy oil in his hand shall say):

O Lord God, by Whose Godhead's command and Lordship's authority this Your servant has departed from this temporal life, send unto this child from above the succor of Your angelic hosts, and by means of this oil which is to be poured on this child body, grant that this child may become slippery and unrestrainable by the adverse powers and the hosts of the enemies who lie in wait in the air to wage war against the souls of humen. Bring this child safe to the heavenly abodes of light and exultation among the saints, so that, rejoicing and exceedingly glad, this child may offer glory and give thanks to You, Father, Son and Holy Spirit now and forever.

(മുഖത്തും നെഞ്ചത്തും കാൽമുട്ടുകളിലും കുരിശാകൃതിയിൽ തൈലം വീഴ്ത്തിക്കൊണ്ട്)

പ്രയത്നങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള വിശ്രമത്തിനും യുദ്ധങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള സംരക്ഷണത്തിനും വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിനുമായി പിതാവിന്റെയും + പുത്രന്റെയും + പരിശുദ്ധറൂഹായുടെയും + നാമത്തിൽ നിത്യജീവനവേണ്ടി ഈ തൈലം ഒഴിക്കപ്പെടുന്നു.

(The Priest pours the oil on the body in the sign of three crosses: one on the face, another on the chest, and the third on the knees, while he says following prayer:)

For the release from pain, for repose from misery, and for felicity with the saints:

In the name of the Father, +

And of the Son +

And of the living Holy Spirit + for life eternal.

(പട്ടക്കാരൻ മണ്ണുടുത്ത് കുരിശാകൃതിയിൽ മൃതശരീരത്തിൽ ഇടുന്നു)

നീ മണ്ണാകുന്നു, മണ്ണിലേക്ക് തന്നെ തിരികെ ചേരും, വീണ്ടും നവീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും എന്നരുളിച്ചെയ്തപ്രകാരം കർത്താവേ! ഇതാ തിരുവിഷ്ടം ഈ ശിശുവിൽ നിറവേറിയിരിക്കുന്നു.

(മൃതശരീരം കല്ലറയിലിറക്കുന്നു)

(The Priest shall take some dust in his hand and cast it on the body in the form of a cross , saying)

Your will, O Lord, has been fulfilled as You have decreed saying: Dust you are, and to dust shall you return, and again you shall be restored

(The body is laid in the grave)

സുഗീസൊ

(ആഹായ്പുശ്വൻ)

51-ാം സങ്കീർത്തനം

ദൈവമേ! തിരു കൃപയിൻ പ്രകാരം.....ഹാലേലുയ്യ

സോദരരേ! ശുഭമായ് വാണെൻ-പേർക്കത്ഥിപ്പിൻ
വേർപെട്ടോൻ സതതം കർത്താ-വെന്നൊടുകൂടെ

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് ഹാലേലൂയ്യ

വിലന്മാരുടെ മേൽ മേലീ-ന്നൻപുണ്ടാകും
അവരെപ്പോൽ നീയുത്ഥാനേ-ഫലമാജ്ജിക്കും.

കത്താവിനു വിരോധമായിത്തന്നെ.....ഹാലേലൂയ്യ

വലഭാഗേ നീ സ്തുതി പാടു-ന്നതു കാണുമ്പോൾ
സാത്താനും മരണത്തിനും-ഹാ! ഹാ! കഷ്ടം

എന്നാൽ നീതിയിൽ കത്താവ് ഇഷ്ടപ്പെട്ടു.....ഹാലേലൂയ്യ

മൃതി പുണ്ടാക്കാൻ കത്താവിൽ-ഭാഗ്യം ഭാഗ്യം
വിശ്വാസികളാമഖിലകും-മരണം നിദ്ര.

കത്താവിന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവുംഹാലേലൂയ്യ

ഭ്രാതാവേ! ചേദിക്കേണ്ടാ-നരവംശത്തിൽ
സകല ജനങ്ങളുമിക്കാസാ-പാനം ചെയ്യും.

ദൈവമേ വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ.....ഹാലേലൂയ്യ

തരുവിന്മേലുദയം ചെയ്യാതെ-ജീവവെളിച്ചം
കഴിയതിലെന്മിഴി തെളിയിക്കും-കൃപ ഞാൻ കാണും.

എന്നാലോ തിരു ആനന്ദവുംഹാലേലൂയ്യ
സപ്തം പോൽ ഞാനീലോകം-വിട്ടു വേഗം
നിങ്ങളുടെ യാചനയെൻ കൂട്ടായ്-മുൻപോകട്ടെ

എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായും.....ഹാലേലൂയ്യ

ജീവനെഴുന്നേൽ പാലമതായ്-സ്തീബാ തീന്നി-
ട്ടേറണമേ ഞാൻ മോദമെഴും-ശാലയിലീശാ!

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ.....ഹാലേലുയ്യ

മരണത്തിൻ കാറ്റടിയേറ്റെൻ-ജീവൻ മാഞ്ഞു
നിൻ സത്യാത്മാ വെത്തിയെന്നി-ക്കണവേകട്ടെ.

തിരു ഇഷ്ടത്താൽ സെഹിയോനോടും.....ഹാലേലുയ്യ

സ്നേഹത്താൽ മൃതനായ് നമ്മെ-രക്ഷിച്ചേവം
പ്രേഷക സവിധം ചേത്തോനെ-സ്തുതിയാദ്യജനേ!

കോലോ

(റൊസ്ലി റൊസ്ലി)

കത്താവിന്റെ ഭവനത്തിലേക്കു നാം പോകുന്നു എന്ന് അവർ എന്നോട് പറഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ സന്തോഷിച്ചു.

കത്താവു വരും മൃതരെയുയിപ്പിക്കും
ശരണം നൽകും-സകല പരേതർക്കും

ഊശ്ശേമേ എന്റെ കാലുകൾ നിന്റെ വാതിലുകളിൽ നിൽക്കുന്നു.

ഉത്ഥാനദിനേ-നിന്നെപ്പറ്റുദീപിതീ
കാണും ഞങ്ങൾ-മോഹന തരുമദ്ധ്യേ.

കോട്ടയാൽ ചുറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന പട്ടണംപോലെ ഊശ്ശേ പണിയപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

മൃതിനശ്ചരമാം-ജീവനെടുത്തതിനാൽ
മ്ശിഹാ പ്രഭയിൽ-ശാന്തി നിനക്കേകും.

അവിടേയ്ക്കു ഗോത്രങ്ങൾ, കത്താവിന്റെ ഗോത്രങ്ങൾ തന്നെ, ഇസ്രായേലിന്റെ സാക്ഷ്യത്തിനായി കത്താവിന്റെ നാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്യാൻ കയറി
/ചെല്ലുന്നു.

ജീവിതലക്ഷ്യം-രാജസുതാ ചേർത്തി
ദ്രാത്മാഗാരം-കരുതണമെങ്ങൾക്കായ്.

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

ഊഷ്മിന്റെ കശലം അന്വേഷിപ്പിൻ, തവ സ്നേഹിതന്മാർ ധൈര്യമായിരിക്കട്ടെ. തവ കൊത്തളങ്ങളിൽ സമാധാനവും തിരുകൊട്ടാരങ്ങളിൽ സംതൃപ്തിയും
/ഉണ്ടാകട്ടെ.

കുരിശിന്മീതെ-മോഷ്ടാവെന്നോണം
നിൻ ദയ വിധിയിൽ-നേടുന്നോൻ ധന്യൻ.
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ-മെനഓലം....

സ്നോത്രം മൃതരെ-ജീവിപ്പിപ്പോനേ!
മൃതി തൃക്കൈയിൽ-ജീവൻ തിരുവിഷ്ടം.

കോലോ
(ബത്രൻ ഒൽമ്മെ)

സത്യ പിതാവേ! സത്യതനുജാ! വിമലാത്മാവേ!-ജീവൻ നൽക.
സോഷ്ടത്താൽ നീ-സുഷ്ടിച്ചെന്നെ മോദിക്കണമെ-ഞാൻസ്വർഗ്ഗത്തിൽ
/ചേരണം.

നൃപനിയമിതനാം-പ്രതിനിധിയേ! നീ വാനവരിടയിൽ-പോയ്
പോവുക ശുഭമായ്-കേണീടേണ്ടാ താവക ദേശം-ദൂതനിവാസം.

മോഹമിയറ്റം-മലിനതയെന്യേ പോയ ശിശുക്കൾ-ക്കേറ്റം ഭാഗ്യം.
സ്വസ്നേഹതരാം-സഹദേന്മാരെ മുടിചൂടിച്ച്-നീതിപ്രിയനേ!

ശിശുവാമെന്നെ-യണിയിക്കേണം മഹിതന്മാരോടൊപ്പം മകടം.
ദൈവതനുജാ!-ശിശുവായോനേ! കർത്താവേ! നിൻ-വലഭാഗത്തെ

നന്ദനരാം കുഞ്ഞാടുകളൊടൊപ്പം എന്നേയും നീ-എണ്ണീടണമെ.
ഈറയരായു-നെതിരേല്ലാൻ നീ അവരൊത്തേറും-ജീവാഗാരം.
ഞാനമലരൊടൊ-ത്താനന്ദിപ്പാൻ നാഥാ! ഏദൻ-വാതിൽ തുറക്ക.
അവസാനദിനേ-കാഹളമൃത്യം നിന്നെയവരൊ-ത്തേതിരേൽക്കും
/ഞാൻ.

നീ ചെന്നെത്തും-തേജോഭൂവിൽ ശുഭവും ശമവും-പ്രാപിച്ചീടും
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനഓലം.....
എന്നെന്നേക്കും-സ്തുതി താതന്നും നതിനന്ദനനും-റൂഹ്ക്കദിശാസ്ത്രം.

മാർ അപ്രെമിന്റെ ബോവുസൊ

ആദ്രതയാൽ നാഥാ!ദേവാ! ശിശുവിന്നേകണമെ പുണ്യം
നിൻമഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിൽത്തമെ വലമായിതിനെ

ഉന്നതരാജ്യാഗാരത്തിൽ പൈതലിതാ പാറിക്കേറി
താതന്നമ്മയുമായിയിലും പീഡയിലും മേവീടുന്നു.

വത്സലരാകും പൈതങ്ങൾ-ക്കൻപാൽ ജീവൻ നൽകീടാൻ
മാതാക്കന്മാരെ ശുദ്ധ്യാ ദൈവത്തോടഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ

ആദ്രതയാൽ നാഥാ!ദേവാ! ശിശുവിന്നേകണമെ പുണ്യം
നിൻമഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിൽത്തമെ വലമായിതിനെ

മാലാഖമാരുടെ സ്തുതി

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മാലാഖമാരും പ്രാധാന മാലാഖമാരും സ്തുതി
ക്കുന്നതുപോലെ ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളും നിന്നെ
സ്തുതിക്കുന്നു.

എല്ലാക്കാലവും എല്ലാസമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവത്തി
നു സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനുഷ്യ മക്കൾക്കു
നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ഞങ്ങൾ തന്നെ സ്തുതിക്കുകയും വാഴ്ത്തുകയും വന്ദിക്കുക
യും ചെയ്യുന്നു. സ്തുതിയുടെ ശബ്ദം തനിക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പി
ക്കുന്നു.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും സർവാധിപതിയും സ്രഷ്ടാവുമാ
യിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കത്താവേ! തന്നേയും യേശുക്രിസ്തുവിനോടൊ
ത്തരം ഏകപുത്രനായ ദൈവമായ കത്താവേ! വിശുദ്ധ്രൂഹായോടുകൂ
ടെ തന്നേയും തന്റെ സ്തുതിയുടെ വലിപ്പം നിമിത്തം ഞങ്ങൾ സ്തോ
ത്രം ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിന്റെ പുത്രനും വചനവും ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ
വഹിക്കുന്നവനും വഹിച്ചവനുമായ ദൈവത്തിന്റെ കുഞ്ഞാടേ! ഞ
ങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമേ.

പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു മഹത്വത്തോടു കൂടിയിരി
ക്കുന്നവനേ! ദയവുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമേ.

എന്തെന്നാൽ താൻ മാത്രം പരിശുദ്ധനാകുന്നു. പിതാവായ
ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തിന് വിശുദ്ധ രൂഹായോടുകൂടെ യേശു

മ്ശിഹാ ആയ താൻ മാത്രം കത്താവാകുന്നു. ആമ്മീൻ.

എല്ലാക്കാലവും ഞങ്ങൾ ജീവനോടിരിക്കുന്ന നാളൊക്കെയും തന്നെവാഴ്ത്തുകയും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും നിത്യതയുള്ളതുമായ തന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവമായ സർവ്വശക്തിയുള്ളകത്താവേ! വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കുന്നു. തിരുനാമം മഹത്വമുള്ളതും എന്നെന്നേക്കും മഹത്വങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനമാകുന്നു.

സ്തുതി തനിക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. മഹത്വം തനിക്കു യുക്തമാകുന്നു. സകലത്തിന്റേയും ദൈവവും സത്യത്തിന്റെ പിതാവുമായവനേ! തനിക്കും ഏകപുത്രനും ജീവനുള്ള പരിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും പുകഴ്ച ചേർച്ചയാകുന്നു. അത് ഇപ്പഴും എല്ലായിപ്പോഴും എന്നേക്കും തന്നെ. ആമ്മീൻ.

Just as the exalted angels and the arch-angels of heaven sing praises to You, so like them, we frail and earthy ones, glorify You and say at all times, and in all moments:

Glory be to God on high, and on earth peace and concord, and good hope to men:

We praise You, we glorify You, we worship You, songs of praise we raise to You.

We praise You for the greatness of Your glory, O Lord Creator, heavenly King, God the Father Almighty; and You, O Lord God, only begotten Son, Jesus Christ and You Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who bearest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who bearest and hast born the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayers.

Thou who sittest in glory, at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For, Thou art, and alone Thou art, holy O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God.

At all times, and in all the days of our lives, will we bless Thee, and praise Thy holy name, blessed for ever, O Thou who art, and abidest for ever and ever.

Almighty God, God of our Fathers, blessed art Thou, and glorious is Thy Name, and exalted by praises, for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise; befitting to Thee is adoration, O God of all, the Father of truth, with Thine only begotten Son, and living Holy Spirit, now and always, for ever and and ever: Amen.

(മോറാൻ യേശുമ്ശിഹാ)

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ! തവ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങളുടെ നേരേ അടയ്ക്കരുതെ. കർത്താവേ! ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമെ.

കർത്താവേ! തവ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായിക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് തിരുസ്നേഹം തവ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് ഞങ്ങളുടെ അടുക്കലേക്ക് തന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടു വന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമെ.

Our Lord, Jesus Christ, do not close the door of Your mercies in our face. We acknowledge, O Lord, that we are sinners. Have mercy upon us. O Lord, Your love brought You from on high to us, that through Your death, our mortality should be swallowed. Have mercy upon us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിക്കപ്പെട്ട മ്ശിഹാതന്മൂലം

+ നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളോട് കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷ

യും കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ദൈവമേ സ്തുതി

സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties; have mercy on us.

Celebrant: Glory be to Thee, O God,

Response: Glory be to Thee, Creator,

Glory be Thee, O Christ the King Who doest pity sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുന്നാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വരണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ-ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കു തരണമെ ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിരുപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തു കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപനിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം, പ്രതിവാക്യം: നമ്മുടെ കർത്താവു നിന്നോടുകൂടെ നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ. നിന്റെ വയറ്റിലെ ഫലമായ നമ്മുടെ കർത്താവീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ശുദ്ധമുള്ള കന്യകമത്ത് മറിയമേ, തന്മൂരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവംതന്മൂരാന്നോടു അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary! Full of grace.
Response: Our Lord is with you. Blessed art thou among women. Blessed is the fruit of your womb- our Lord Jesus Christ. O! virgin, Saint Mary, O! mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

പുരോഹിതൻ: സർവ്വ ശക്തിയുള്ള പിതാവും സ്വർഗ്ഗത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും.

പ്രതിവാക്യം: കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള ഏക ദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പിൽ പിതാവിൽ നിന്നു ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ളപ്രകാശവും സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോടു സമത്വമുള്ളവനും തന്നാൽ സകലവും നിമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും മനുഷ്യരായ നമ്മൾക്കും നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി (+) സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി വിശുദ്ധ റൂഹായിൽ നിന്നും ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യമറിയമ്മിൽ നിന്നും (+) ശരീരയായിത്തീർന്ന് മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പീലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ നമുക്കു വേണ്ടി ക്രിശ്ചിൽ (+) തറയ്ക്കപ്പെട്ടു കഷ്ടം അനുഭവിച്ചു മരിച്ചു അടക്കപ്പെട്ടു തിരുമനസ്സായ പ്രകാരം മൂന്നാം ദിവസം ഉയർത്തപ്പെട്ടു സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഇരുന്നവനും ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാൻ നിരിക്കുന്നവനും തന്റെ രാജ്യത്തിനു അവസാനമില്ലാത്തവനും ആയ യേശുക്രിസ്തുവിന്റേ ഏക ദൈവത്തിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ടു പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വസിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഡന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരും സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക റൂഹായിലും കാതോലികവും അപ്പോസ്തലികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിനു മാമോദീസ ഒന്നു മാത്രമേയുള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞു, മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉയർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാക്കുന്നു.ആമ്മീൻ

ബാറോക്മോർ, സ്കോട്ട്മെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ

Celebrant: We believe in one true God,

Response: The Father Almighty, maker of heaven and earth and all things visible and invisible; Amen.

And the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all words, light of light, true God of very true God, begotten, not made, being of the same substances with the Father, and by whom all things were made; who for us men and for salvation came down from heaven, (+) and was incarnate of the holy Virgin mary, Mother of God, by the holy spirit, and became man (+) and was crucified (+) for us in the days of Pontius Pilate, and suffered and died and was buried; and on the third day rose again according to his will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of his Father, and shall come again in his great glory to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end; Amen.

And in the one living Holy Spirit, the life giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets and the apostles; Amen.

And in the one, holy, catholic and apostolic Church; and we acknowledge one bap-tisam for the remission of sins; and look for the resurrection of the dead; and the new life in the world to come. Amen.

Barekmore, Stoumen kalos Kurielaison.

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

മക്കളിലപ്പൻ കൃപചെയ്തുവതുപോലെ-ഹാലേലുതു
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും
പുല്ലിനു തുല്യം നരന്മാരെ നാളുകളുഹോ-ഹാലേലുതു
പുഷ്പനിത്യ വയലിൽ പു-ച്ചെടിപോലെ
ബാരെക്മോർ ശുബഹോ.... മെനൊലം....

As doth a father his children love-Halleluiah
So doth the Lord love those who fear His name.
The days of man are but as grass- Halleluiah
He springs up like the herbs that-gorw in fields.
Barekhmor. Shubhaholabo.... Men'olam...

ശരണത്താലെ നിൻകൃപയിൽ
മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
ജീവസ്വരമതുണർത്തമെ
കബറീന്നുദ്യാനത്തിനായ്
സ്തുതമെൻ.....കുറിയേലായിസ്സോൻ
They who served and died in hope,
Trusting in thy mercy, Lord,
May Thy living voice them raise
From their graves to paradise
Stomen Kalos-Kurielaison

നാഥാ! താവകമിരുലോ-കം
നിന്നധികാരം താനെ-ങ്ങും
സ്തുതിബായാൽ ജീവിതരെ-ക്കാ
ത്തൻപാൽ മുക്തി മുതക്കേ-ക
ബാരെക്മോർ ശുബഹോ....
Thine, O Lord, are both the worlds,
Here and there Thy Pow'r extends,
Keep the living by Thy cross,
By Thy grace absolve the dead.
Barekhmor. Shubhaholabo....

സ്തോത്രം! മൃതജീവപ്ര-ദനെ!
കബറീന്നേറ്റീടുനോ-നേ!
നിൻപ്രേഷകതാതനമ-മലൻ
റുഹായ്ക്കും ഹാലേലുയ്യ
മൊറിയോ.....

Praise we Thee who giveth life
To those lying in the tombs;
Praise the Father, Thee who sent,
Praise the holy Spirit too
Moriyorahe.....

തൻമരണത്താൽ-മരണത്തേ
ജീവിപ്പിച്ചവനാം-ദൈവസുതാ!
സ്തുതി ദൈവത്തിനെ-നാക്കാൻ
അടിയാരേ പുഴീന്നേറ്റണമേ.

Son of God who by Thy death
Quick' neth mortal men,
Give us life that from the dust
We may cry aloud.
Praise to Thee, O Lord.

ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-
വുയരത്തിൽനിന്നെഴുന്നള്ളി
ജീവൻമൃതരാ-മേവകുടും നൽകുന്നു
കബറുകളിൽനിന്നി-
ങ്ങവരവരയിരോടെഴുന്നേറ്റു
ഉയിരേകും നി-ന്നേ സ്തുതിചെയ്തീടുന്നു. ബാറെക്മോർ.
ശുബഹോ.....

Comes the Prince of life
From his glorious throne above,
Raising those who-in their grves take rest
From their graves they'll rise

With them our departed ones,
Praising Him who-giveth life to all, Barekhmor
Shubhohalo.....

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻരക്തം പാനം ചെയ്തോൻ
പാതാളത്തിൽ-പോകാനായ് വിടാത്താൻ
എന്നുമവൻ ജീവിപ്പാനങ്ങത്തിട്ടു മരിച്ചതു ഞാൻ
എന്നും കർത്താ-തന്നരുളിന്നു മഹത്വം.
മൊറിയോറാഹോ.....

Praised be Jesus' words
In His Gospel giv'n to us,
Those who eat my-flesh and drink my blood
Them I will not leave
Bound in hell-for them I died
Giving all the-everlasting life
Moriyorahe....

രക്ഷകനേ നിൻഗാത്രത്തേഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേറും രക്തക്കാണ്ഡാ പാനം ചെയ്തും
മൃതരായോരേ നാശംനീക്കിയ്ക്കുവീവിപ്പിച്ചു
അണിയേണം നിന്നേനോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി.
ബാറെക്മോർ ശുബഹോ.....

Grant, O Saviour, that the dead who ate Thy flesh
Who drank Thy blood, the chalice of salvation,
May be raised up from their graves-yea, incorrupt.
Clothed in glory full and bright, Lo, They wait Thee
Barekhmor Shubhaho....

മൃതരേജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ
മുകിലഴകിൻമേലാഘോഷിതനായിടുന്ന
നയവാന്മാർ തൻ മുൻകൊമ്പിൻനാദം കേട്ടിട്ട്
അങ്കിയണിഞ്ഞെതിരേല്ലാനായ് പോയിടുന്നു.

മൊറിയോറാഹേം.....

Borne aloft in state upon-clouds of glory,
Comes the prince who give the life to the dead ones.
Righteous ones the trumpet hear-of His angels;
They proceed in glorious stoles-to His presence.
Mor'yo Rahemelain.....

ഹൃത്തോമ്മൊ

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും. നിത്യ ദൈവവുമേ! തനിക്കു സ്തുതി, തനിക്കു സ്തുതി, തനിക്കു സ്തുതി. കർത്താവേ! തിരു കൃപയാലും മഹാകരുണയാലും ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷകളെ അംഗീകരിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനു വന്ന് ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചവർക്ക് പാപപരിഹാരം നൽകണമെ. സത്യവിശ്വാസത്തോടെ കർത്താവിലുള്ള ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ശിശുവിനു പാപപരിഹാരം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

ഇന്നേ ദിവസം സത്യവിശ്വാസത്തോടും ദൈവികമായ യോഗ്യതയോടും കൂടി ക്രിസ്ത്യാനിക്കുചിതമായ നിലയിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മ്ശിഹായുടെ ശിശുവിനെ ദൈവം തന്റെ നിമ്ലമായ തൃക്കൈകളിൽ അംഗീകരിക്കുവാൻ വേണ്ടി നമുക്കെല്ലാവർക്കും കൂടി അവിടുത്തെ കരുണയോടെ പ്രാർത്ഥിക്കാം. കർത്താവ് സന്തോഷപൂർണ്ണമായ ഉന്നതസ്ഥാനം ഈ ശിശുവിന് നൽകട്ടെ. സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിലെ മണവറയും തോട്ടവും മേശയും കർത്താവ് ഈ ശിശുവിന് നൽകുമാറാകട്ടെ. കണ്ണുകളാൽ കാണപ്പെടുകയോ ചെവികളാൽ കേൾക്കപ്പെടുകയോ മനുഷ്യഹൃദയത്താൽ ഗ്രഹിക്കപ്പെടുകയോ ചെയ്തിട്ടില്ലാത്തതും ദൈവം തന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നവർക്കായി ഒരുക്കിയിരിക്കുന്നതുമായ വാഗ്ദാനം കർത്താവ് ഈ ശിശുവിൽ നിവർത്തിയാകട്ടെ. കർത്താവ് ഈ ശിശുവിന്റെ പാപങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ക്ലേശപൂർണ്ണമായ ഇഹലോകത്തിൽ വെച്ച് ഈ ശിശു ചെയ്ത പോയിട്ടുള്ള പാപങ്ങളും തെറ്റുകളും ദൈവം മായിച്ചുകളയുകയും തന്റെ മഹാകരുണയാൽ അവയെ ഓക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. നീതിമാന്മാരിൽ കരുണചെയ്യുന്നതായ സമയത്ത് ഈ ശിശുവിലും കരുണ

THE BURIAL SERVICE : CHILDREN : FOURTH SERVICE

ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. കൃപാലുവായ തന്നെ കോപിപ്പിച്ച ദുഷ്ടന്മാരോടു ദൈവം പ്രതികാരം ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്-കരുണ ആവശ്യമായവരുന്ന ആ ദിവസത്തിൽ-ദൈവം. ഈശിശുവിൽ കരുണ ചെയ്യട്ടെ. ദൈവം തന്റെ വിശുദ്ധന്മാരുടെയും തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്നവരുടെയും കൂട്ടത്തിൽ ഈ ശിശുവിനെ ആനന്ദിപ്പിക്കട്ടെ. ആ ദരിദ്രനായ ലാസറിനോടു കൂടെ ഈ ശിശുവിനെയും ദൈവം ആനന്ദിപ്പിക്കട്ടെ. കാരുണ്യമാകുന്ന നല്ല എണ്ണകൊണ്ട് തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികൾ കെട്ടുപോകാതെ സൂക്ഷിച്ച ബുദ്ധിമതികളായ ആ അഞ്ചു കന്യകമാരോടൊപ്പം-ദൈവം. ഈ ശിശുവിനെയും ആനന്ദിപ്പിക്കുമാറാകട്ടെ തങ്ങളുടെ അടുക്കൽ നിന്നുള്ള ഈ ശിശുവിന്റെവേർപാടിൽ വില പിടിച്ചും ദുഃഖിച്ചും ഇവിടെഅവശേഷിച്ചിരിക്കുന്നവരെ മ്ശിഹാതന്വരാൻ കരുണയോടെ ആശ്വസിപ്പിച്ച് ധൈര്യപ്പെടുത്തട്ടെ. കത്താവ് അവരുടെ മുഖത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും ഹൃദയത്തിൽ നിന്ന് നീറുന്ന വേദനയും നീക്കികളഞ്ഞ് അവരിൽ സത്യമുദ്രപതിക്കുമാറാകട്ടെ. ലാസറിന്റെസഹോദരികളെ തങ്ങളുടെസഹോദരന്റെ ഉയ്പ്പു മുലം സന്തോഷിപ്പിച്ചവനായ ദൈവം ഈ ശിശുവിന്റെ വേർപാടിൽ ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും ആശ്വസിപ്പിച്ച് സന്തോഷിപ്പിക്കട്ടെ.

വത്സലസഹോദരങ്ങളെ! പരസ്പരം ആശ്വസിപ്പിക്കുവിൻ, അന്യോന്യം ധൈര്യപ്പെടുത്തുവിൻ, മരിച്ചവരുടെ സംസ്കാരത്തിൽ നീതീകരണം പ്രാപിക്കുവിൻ. മൃതനിൽ നിന്ന് കരുണ പിൻവലിക്കരുത്. വിരുന്നഭവനത്തിൽ പോകുന്നതിനേക്കാൾ ഉത്തമം വിലാപഭവനത്തിൽ പോകുന്നതാണ്, എന്നുള്ള കല്പനയനുസരിച്ച് വിശുദ്ധസഭയുടെ പ്രജകൾ എന്ന നിലയിൽ ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ വന്ന് ആ ദൈവികമായ തിരുവെഴുത്ത് നിവ്ഹിച്ചിരിക്കുന്നു. ദൈവം നിങ്ങളുടെ സഹായത്തിന് വന്ന് നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനവും ശാന്തിയും നൽകട്ടെ. കത്താവ് തന്റെ മഹാകരുണയാൽ നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഉത്തമഹൃദയത്തോടും വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടി നിങ്ങൾ വിളിക്കുന്ന ഏതു സമയത്തും കത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ നിങ്ങൾക്കുത്തരമുള്ളും ഐശ്വര്യപുണ്ണമായ തന്റെ ശ്രീഭണ്ഡാരത്തിൽനിന്ന് കത്താവ് നിങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് മറുപടി അയച്ചു തരികയും ചെയ്യും. “എന്റെ പിതാവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരെ! ലോകാരംഭത്തിനു

മുന്വു തന്നെ നിങ്ങൾക്കായി ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സ്വർഗ്ഗരാജ്യം വന്നു അനുഭവിച്ചുകൊള്ളുവിൻ” എന്നരുളിച്ചെയ്യുന്ന സന്തോഷപ്രദമായ ശബ്ദം കേൾക്കുവാൻ ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് സംഗതിയാക്കട്ടെ. നിങ്ങളുടെയും നിങ്ങളുടെ പരേതരുടെയും തന്റെ ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മ്ശിഹായുടെ കർമ്മങ്ങളുടെയും പാപങ്ങൾ കർത്താവ് പരിഹരിക്കട്ടെ. കർത്താവ് ഈ ശിശുവിനെ തന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു വിളിച്ചുനിറുത്തുമാറാകട്ടെ. ആദ്യമനുഷ്യൻ പാപം ചെയ്യുന്നതിനു മുമ്പ് അവന്റെ കൂടാരം കർത്താവ് സ്ഥാപിച്ച അതേ സ്ഥാനത്തു തന്നെ ഈ ശിശുവിന്റെ വാസവും ആനന്ദവും ആയിത്തീരുമാറാകട്ടെ. ദൈവമാതാവായ മറിയമിന്റെയും സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടെയും പ്രാർത്ഥനയാൽ സ്വർഗ്ഗീയ സഭയിലും ഈ ഭൗമികസഭയിലും ഇവയെല്ലാം സാധിക്കുമാറാകണമെ എന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവം തന്റെ ശരണത്തിന്മേൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന തന്റെ ഈ ശിശുവിനെ കൃപയോടെ ആശ്വസിപ്പിക്കുമാറാകട്ടെ. നമ്മുടെ ഈ കൂട്ടത്തിന്മേൽ ദൈവത്തിന്റെ കരുണ എന്തെന്നേക്കും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.

Glory be to You, Glory be to You, Glory be to You, our Lord and or God for ever. O Lord, by Your grace and Your abundant mercy, hear our prayers and accept our services. Come to our aid; answer us who are feeble and absolve our departed and Your servant this child, who has laid down with hope in You and with true faith, our Lord and our God for ever.

Let us all pray to the merciful God that He may receive in His pure and holy hands this child of Christ, who has laid down with hope in Him, this day, with divine elegance and befitting a Christian. May the Lord, grant this child that exalted place full of happiness. May

the Lord give this child the bridal chamber, garden and the table in the heavenly kingdom. May the Lord grant this child that which the eye has not seen, and the ear has not heard, and into the heart of the human has not entered, that promise which God has prepared for those who love Him. May the Lord absolve this child sins and pardon this child shortcomings and blot out the sins and mistakes which this child has not done in this world full of sorrows. May He not remember them according to the multitude of His abundant kindness. May He show mercy upon this child, when He shows mercy to the just. May God show compassion upon this child on that day He is in need of compassion; when He shall wreak vengeance upon the wicked, who has angered His grace. May God gladden this child with the saints and with His selected ones. May God give this child happiness with that poor Lazarus and with those five wise virgins, whose lamps were not extinguished by the good oil of grace. And those who remain after this child lamenting and mourning about this child separation from them, May Christ the God be to them a comforter and strengthener by His abundant mercies. May the Lord wipe out the tear from their eyes and the burning sorrows from their hearts and impress upon them the seal of firmness. May God who gladdened the sisters of Lazarus by the resurrection of their brother, comfort and gladden all those who lament this child separation from them.

And you, my brethren and my beloved, who as children of the Holy Church, have come and fulfilled the word of the divine writ, which commands and says: "Comfort one another; strengthen each other; bury the

dead and be sanctified by it; do not withhold kindness from the dead; better it is to go to the house of mourning than to go the house of feasting.” May God come to your aid and give you peace and tranquillity. May God absolve your debts and pardon your shortcomings by the multitude of Your loving kindness. May our Lord Jesus Christ answer you, whenever you call upon him with a good heart, and with purity and holiness. May the Lord reward you and send you what you have asked, from His treasure house, full and rich. May God make you hear His joyful voice saying: “come and enter, you who are blessed of my Father and inherit the kingdom of heaven, that is prepared for you from before the foundation of the world.” May God forgive your sins and those of your departed ones and of this servant of Christ, who has slept with hope in Him. May the Lord call this child and make this child stand on His right hand. Where the Lord fixed the habitation of the first human, before He sinned, there may this child abide and this child delight be. And this we pray and plead that it may happen and be fulfilled in the heavenly Church and in this Church which is on earth, especially by the prayers of St. Mary, Mother of God, and of all the saints: Amen.

Celebrant: May God by His mercy give repose to His servant and whorshipper who has laid down with hope in Him. May the blessings of God be upon this crowd, in both worlds, for ever and ever: Amen.

Celebrant: Blessed are you all by the Lord who has made heaven and earth. May God bless and absolve all those

who are present with us in this divine service. May the Lord God absolve them and pardon their faithful departed.

O Father, Son and Holy Spirit, hear and accept our feeble and impotent prayers before Thy awful and exalted throne, now and always for ever:

Response: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison,

Lord, have mercy upon us

Lord, be kind and have mercy

Lord, answer us and have mercy upon us

Glory be to Thee O Lord

Glory be to Thee O Lord

Glory be to Thee our hope, Barekmore

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Hail Mary, full of grace, Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : ശിശുക്കൾ : നാലാം ശുശ്രൂഷ